

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 19 janvier 2009
Monday, January 19, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planning

Absences motivées/Motivated absences

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
André Chamaillard, conseiller/Councillor

1. **Prière et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière
d'ouverture.

R-15-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening
prayer.

R-15-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-16-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

10.1 Avis de motion du conseiller Gilles Tessier

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-16-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following item:

10.1 Notice of motion from Councillor Gilles
Tessier

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 8.1 et le conseiller Michel A.
Beaulne à l'article 8.4.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest
with regard to item 8.1 and Councillor Michel A.
Beaulne with regard to item 8.4.

4. **Adoption des comptes rendus**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du Maire et des Conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Sujets pour action**

8.1 **Liste des chèques émis entre le 12
décembre 2008 et le 15 janvier 2009**

R-17-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 12 décembre 2008 et le 15 janvier 2009
au montant de 1 471 291,60\$ soit acceptée telle
que présentée au document AG-02-09 et
recommandée au document REC-06-09, à
l'exception du chèque N° 34749.

Adoptée.

Matters requiring action

**List of cheques issued between December 12,
2008 and January 15, 2009**

R-17-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued
between December 12, 2008 and January 15,
2009 in the amount of \$1,471,291.60 be accepted
as presented in document AG-02-09 and
recommended in document REC-06-09 except for
cheque N° 34749.

Carried.

- | | |
|---|--|
| <p>** Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège.</p> | <p>Councillor Gilbert Cyr leaves his seat.</p> |
| <p>** <u>Chèque N° 34749</u>
R-18-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le chèque N° 34749 soit accepté tel que présenté au Document AG-02-08.</p> | <p><u>Cheque N° 34749</u>
R-18-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that cheque N° 34749 be accepted as presented in document AG-02-08.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.</p> | <p>Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.</p> |
| <p>8.2 <u>Demande de subvention au ministère du Développement économique de l'Ontario</u>
R-19-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu de soumettre une demande de financement au ministère du Développement économique de l'Ontario sous le programme de développement économique des collectivités rurales, tel que recommandé au document REC-08-09.</p> | <p><u>Request for grant to the Ministry of Economic Development of Ontario</u>
R-19-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved to submit an application for a grant to the Ministry of Economic Development of Ontario under the Eastern Ontario Development Fund-Regional/Sectoral Stream as recommended in document REC-08-09.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>8.3 <u>Contrôle des parties de lots, réf.: 612-614 et 709-711, croissant Paul</u>
R-20-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la <i>Loi sur l'aménagement du territoire</i> pour les lots 11 et 14 du plan 46M-72, situés aux 612-614 & 709-711, croissant Paul, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu qu'un règlement soit adopté à cet effet.</p> | <p><u>Part lot control, Re: 612-614 and 709-711 Paul Crescent</u>
R-20-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to accept the request for exemption from part lot control under Section 50(5) of the <i>Planning Act</i> for lots 11 and 14 of plan 46M-72 located at 612-614 & 709-711 Paul Crescent, and;</p> <p>Be it also resolved that a by-law be adopted accordingly.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Michel A. Beaulne demande au conseiller Gilles Tessier de présider la réunion pour le sujet 8.4 à cause d'un conflit d'intérêts et s'abstient de participer à la discussion et de voter.</p> | <p>Councillor Michel A. Beaulne asks Councillor Gilles Tessier to chair the meeting for item 8.4 because of a conflict of interest and does not participate in the discussion and does not vote.</p> |

8.4 Club de hockey Junior "A" Hawks
R-21-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser le transfert des taux horaires préférentiels du Club de hockey Junior "A" Hawks à la condition que l'organisme demeure sans but lucratif et que les profits potentiels soient remis dans le club de hockey.

Adoptée.

Hawks Junior "A" Hockey Club
R-21-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the transfer of the preferential hourly rates of the Hawks Junior "A" Hockey Club, conditional that the organization remains non-profit and that any profits be reinvested in the hockey club.

Carried.

9. Règlements

Aucun.

By-laws

None.

10. Avis de motion

10.1 Avis de motion du conseiller Gilles Tessier

Je donne avis qu'à la prochaine réunion du Conseil qui aura lieu le 26 janvier prochain, je proposerai une résolution afin de faire ériger, dans le cadre des activités du 150^e anniversaire de la ville, un monument pour reconnaître les résidents de l'île du Chenail qui ont été expropriés en 1961.

Notices of motion

Notice of motion from Councillor Gilles Tessier

I give notice that at the next Council meeting to be held on January 26, I will be moving a resolution for the erection, as part of the 150th Anniversary activities, of a monument in recognition of the *l'Île du Chenail* residents who were expropriated in 1961.

11. Rapports des services et demandes d'appui

11.1 Inventaire d'actifs

Pour discussion.

Services reports and requests for support

Assets inventory

For discussion.

12. Période de questions du Conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

** **Madame Manon Belle-Isle** quitte la réunion à 19h12.

Mrs. Manon Belle-Isle leaves the meeting at 7:12 p.m.

- | | | | |
|------|---|--|---|
| 13. | <u>Réunion à huis clos</u> | | <u>Closed meeting</u> |
| 13.1 | <u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3</u>
R-22-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h35 pour discuter de l'article 13.3. | | <u>Closed meeting to discuss item 13.3</u>
R-22-09
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:35 p.m. to discuss item 13.3. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 13.2 | <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-23-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h09. | | <u>Reopening of the regular meeting</u>
R-23-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:09 p.m. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 13.3 | <u>Structure organisationnelle</u>

Pour information. | | <u>Organizational structure</u>

For information. |
| 14. | <u>Règlement de confirmation</u> | | <u>Confirming by-law</u> |
| 14.1 | <u>N° 3-2009</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 3-2009</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 15. | <u>Ajournement</u>
R-24-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h10. | | <u>Adjournment</u>
R-24-09
Moved Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:10 p.m. |
| | Adoptée. | | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

JANVIER
JANUARY

2009.
2009.